



Gebrauchsanleitung - Garantie

Notice d'emploi - Garantie
Operating Instructions - Guarantee
Gebruiksaanwijzing - Garantie
Instrucciones de uso - Garantía
Instruções de uso - Garantia
Istruzioni d'uso - Garanzia
Brugsanvisning - Garanti
Bruksanvisning - Garanti
Käyttöohje - Takuu
Használati útmutató - Jótállás
Instrukcja użytkowania - Gwarancja
Návod k použití - Záruka
Návod na použitie - Záruka
Navodila za uporabo - Jamstvo
Uputa o upotrebi - Jamstvo
Instrucțiuni de folosință - Garanție
Упътване за употреба - Гаранция
Посібник з експлуатації - Гарантія
Руководство по эксплуатации -
Гарантия
İşletim talimatı - Garanti belgesi
Kasutusjuhend - Garantii dokument
Naudojimo instrukcija -
Garantijos dokumentas
Ekspluatācijas instrukcija -
garantijas dokuments
使用说明书 - 保修



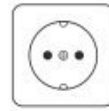
TEICHSCHLAMMSAUGER F638P-00

POND CLEANER · ASPIRATEUR A BOUE DE BASSIN · LIMPIA ESTANQUES · VIJVERREINIGER · KÜLTÉRI ·
LAVASTAGNI · MEDENCE MOSÓ · ODMULACZ · ČISTIČKA RYBNÍČKŮ · HAVEDAMSLAMSUGER ·
HAVUZ TEMİZLEYİCİ · CURĂȚITOR DE BĂLȚI · APARAT ZA PRANJE LOKAVA · ČISTIČKA RYBNÍČKOV ·
APARAT ZA ČIŠČENJE LOKEV · ПРИБОР ДЛЯ ОЧИСТКИ ПРУДОВ · LIETEIMURI · SLAMSUGARE FÖR
TRÄDGÅRDS DAMMAR · ASPIRADOR DE LODO DE LAGO · TVENKINIŲ VALYMO ĮRENGINYS · DĪKA DŪŅU
SŪCĒJS · TIIGIMUDA IMUR

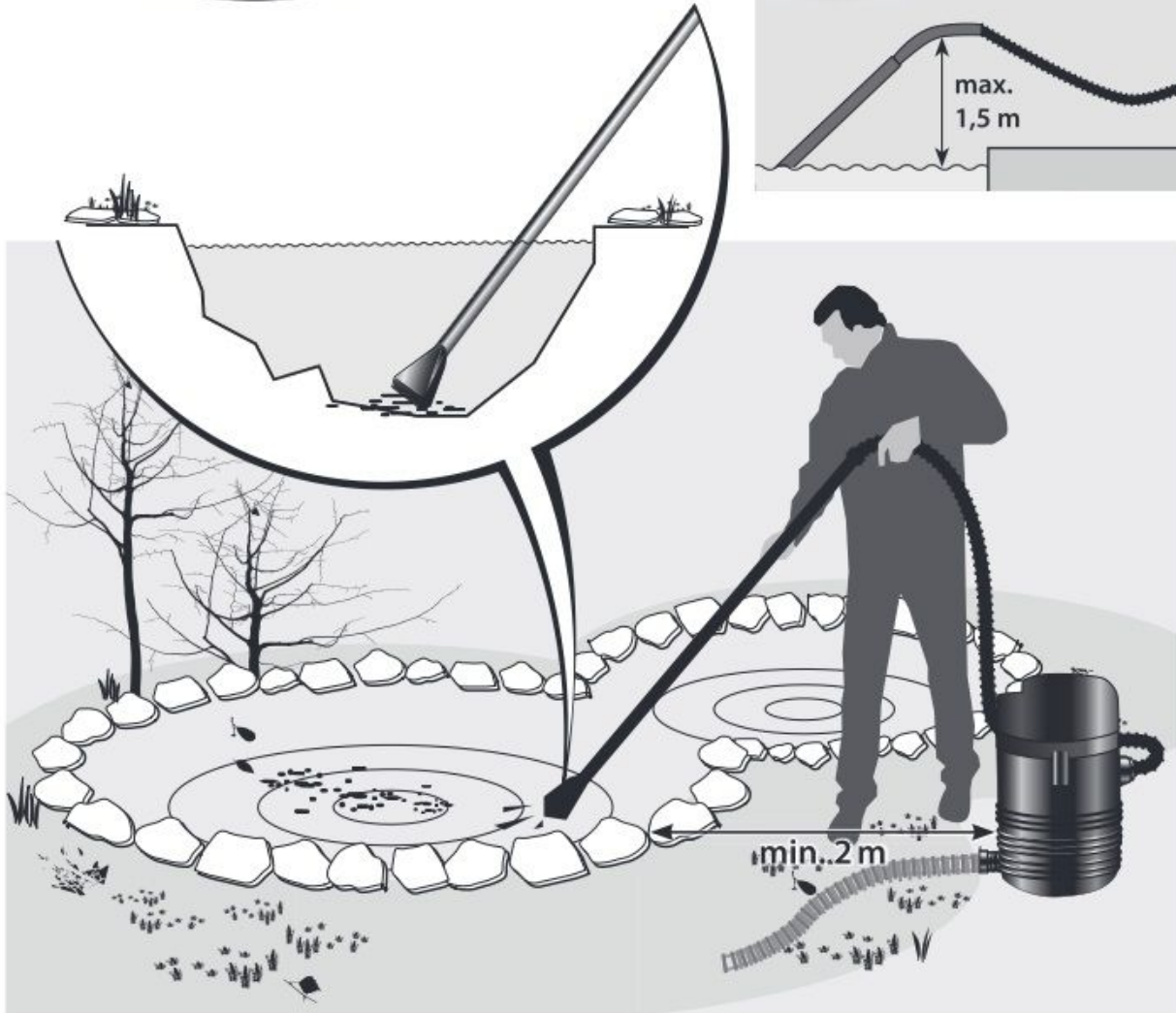
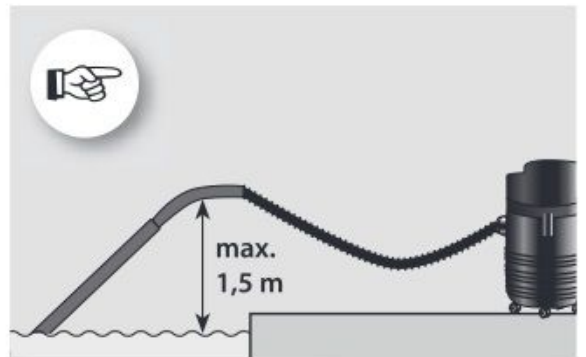
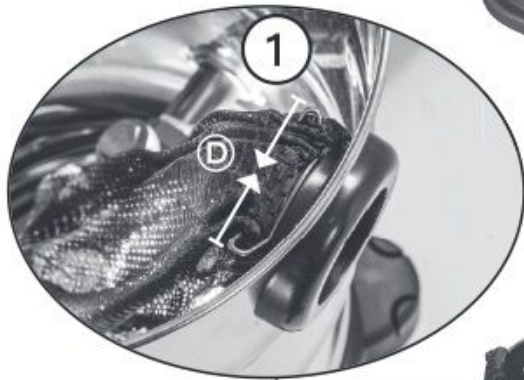


- (DE) ACHTUNG:** DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.
- (FR) ATTENTION :** LIRE ATTENTIVEMENT LES ISTRUCTIONS AVANT L'USAGE.
- (EN) WARNING:** READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.
- (IT) ATTENZIONE:** LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL' UTILIZZO.
- (ES) ADVERTENCIA:** LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.
- (NL) LET OP:** VÓÓR GEBRUIK DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG LEZEN.
- (HU) FIGYELEM:** HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT.
- (PL) UWAGA:** PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE.
- (CZ) POZOR:** PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE.
- (TR) DİKKAT:** MAKİNAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ.
- (RO) ATENȚIE:** CITIȚI INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE FOLOSIRE.
- (HR) PAŽNJA:** PRIJE UPOTREBE PROČITAJTE UPUTE.
- (SK) UPOZORNENIE:** PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE.
- (SL) POZOR:** PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA.
- (RU) ВНИМАНИЕ:** ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.
- (DK) PAS PÅ:** LÆS ANVISNINGERNE OMHYGGELIGT FØR BRUG.
- (SE) OBS!** LÄS INSTRUKTIONERNA NOGA FÖRE ANVÄNDNING.
- (FI) HUOMIO:** LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI LÄPI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ.
- (PT) ATENÇÃO:** ANTES DA UTILIZAÇÃO, POR FAVOR, LEIA AS A INSTRUÇÕES COM ATENÇÃO.
- (LT) DĖMESIO:** PRIEŠ NAUDOJANT ATIDŽIAI PERSKAITYTI NURODYMUS.
- (LV) UZMANĪBU:** PIRMS LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET INSTRUKCIJU.
- (EE) TÄHELEPANU:** LUGEGE JUHENDID ENNE KASUTAMIST HOOLIKALT LÄBI.





AC 230V/50Hz
RCD (FI) ≤ 30 mA



OSTRZEŻENIE

- ▶ Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkownika tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach.
- ▶ Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem.
- ▶ Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- ▶ Urządzenie musi być zabezpieczone wyłącznikiem różnicowoprądowym, ze znamionowym prądem upływowym wynoszącym maksymalnie 30 mA.
- ▶ Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne. Dane urządzenia znajdują się na tabliczce znamionowej na urządzeniu; na opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.
- ▶ Śmierć lub ciężkie obrażenia przez porażenie prądem są możliwe! Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć od sieci prądowej urządzenia będące pod napięciem $>12\text{ V AC}$ lub $>30\text{ V DC}$.
- ▶ Urządzenie użytkować tylko wtedy, gdy nikt nie przebywa w wodzie.
- ▶ Uszkodzonego przewodu podłączeniowego nie można wymienić. Oddać urządzenie do utylizacji.

ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

- Urządzenie x nie jest dopuszczone do obszarów przemysłowych. Użytkowanie wyłącznie w gospodarstwach domowych.
- Nie używać urządzenia x do zasysania łatwopalnych cieczy, popiołu, farb, lakierów lub innych chemikaliów.
- Urządzenie x nie jest przeznaczone do trwałej eksploatacji jak np. opróżnianie oczek wodnych lub cystern.



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- ▶ Każde zastosowanie urządzenia, które nie zostało opisane w niniejszej instrukcji obsługi, jest zabronione.
- ▶ Należy stosować tylko przedłużacze zgodne z przepisami.
- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić prawidłowy montaż głowicy silnikowej oraz wszystkich pozostałych komponentów wymaganych do eksploatacji, w szczególności gąbkę filtrującą.
- ▶ Nie ciągnąć ani nie podnosić urządzenia za przewód elektryczny.

- ▶ W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego lub wtyczki sieciowej nie wolno eksploatować urządzenia.
- ▶ Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani nie spryskiwać go wodą. Nie używać urządzenia podczas deszczu.
- ▶ Nie eksploatować urządzenia bez nadzoru.
- ▶ W przypadku stosowania urządzenia jako odsysacza szlamu z oczka wodnego lub jako odsysacza basenu eksploatować urządzenie z zachowaniem odpowiedniego odstępów bezpieczeństwa 2 m od oczka wodnego.
- ▶ Eksploatacja urządzenia tylko na odpowiednim, stabilnym, płaskim podłożu.
- ▶ Nie uruchamiać urządzenia w przypadku mokrej głowicy silnikowej lub mokrego przewodu przyłączeniowego lub niezwłocznie odłączyć od sieci.
- ▶ Przed każdym użyciem skontrolować położenie i obecność gąbki filtrującej.
- ▶ Nie kierować węża ssącego na osoby lub części ciała.
- ▶ Przed każdym ręcznym opróżnieniem pojemnika wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

OPIS I MONTAŻ

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------|
| Ⓐ głowica silnikowa | Ⓘ pojemnik |
| Ⓑ włącznika/wyłącznik | Ⓛ wąż przyłączeniowy |
| Ⓒ wąż spustowy | Ⓜ rury ssące 4 sztuki |
| Ⓓ worek na zabrudzenia | Ⓞ dysza ssąca |
| Ⓔ pokrywa zamykająca | Ⓟ pompa |
| Ⓕ zacisk zamykający głowicę silnikową | Ⓠ uchwyt |
| Ⓖ króciec przyłączeniowy węża ssącego | Ⓡ gąbka filtracyjna |

OPIS DZIAŁANIA

Urządzenie odsysa muł ze zbiorników wodnych przez podłączony przy króćcu przyłączeniowym wąż do odsysania. Worek na zanieczyszczenia w pojemniku urządzenia przechwytuje większe cząsteczki brudu i zapobiega w ten sposób zapchaniu lub zablokowaniu pompy opróżniającej. Przy zmniejszonej mocy ssania należy oczyścić worek na zanieczyszczenia. Pompa opróżniająca pompuje brudną wodę przez wąż spustowy ze zbiornika. Pływak w koszu wsporczym filtra chroni głowicę odkurzacza przed wnikiem wody. W celu zapewnienia prawidłowego działania należy regularnie czyścić piankę filtracyjną. Pływak musi się swobodnie przemieszczać.

Funkcja ochronna pływaka: W przypadku niedopuszczalnego wzrostu poziomu brudnej wody w pojemniku pływak zamyka otwór zasysający w głowicy odkurzacza i wyłącza głowicę odkurzacza. Jednocześnie znacząco zmienia się odgłos pracy. Wyłączyć urządzenie, odłączyć od prądu i usunąć blokadę przy pompie opróżniającej.

Urządzenie obowiązuje następujące ograniczenia:

- ▶ **Nigdy nie eksploatować urządzenia bez przepływu wody.**
- ▶ **Woda musi stanowić przynajmniej 20 % zabrudzonego materiału.**
- ▶ **Eksploatacja tylko z wodą o temperaturze w przedziale +4 °C ... +35 °C.**
- ▶ **Nigdy nie tłoczyć innych cieczy niż woda.**
- ▶ **Nie używać jako odkurzacza na sucho.**
- ▶ **Nie stosować w połączeniu z chemikaliami, produktami spożywczymi, materiałami łatwopalnymi lub wybuchowymi.**
- ▶ **Nie transportować napełnionego urządzenia.**

MONTAŻ I URUCHOMIENIE








Przed każdym użyciem zamontować gąbkę filtracyjną **Ⓡ** nad klatką pływaka, aby zapobiec wnikaniu wody lub pyłu do głowicy silnikowej **Ⓐ**. Sprawdzić obecność gąbki filtracyjnej przed każdym kolejnym użyciem. Niezwłocznie wymieniać ewentualnie uszkodzoną gąbkę filtracyjną. Przed kolejnym użyciem osuszyć gąbkę filtracyjną.

- ▶ Zamontować rury z tworzywa sztucznego **Ⓜ** o odpowiedniej długości na dyszę ssącą **Ⓞ** przy uchwycie węża ssącego **Ⓠ** i wetknąć wąż ssący **Ⓛ** na króciec **Ⓖ** zbiornika **Ⓘ**.
- ▶ Zamontować wąż spustowy **Ⓒ** przy króćcu przyłączeniowym zbiornika **Ⓘ**.

- Podłączyć wtyczkę sieciową do odpowiedniego gniazdka. Napięcie sieciowe musi być zgodne z informacją podaną na tabliczce znamionowej (230V/50Hz). Po podłączeniu wtyczki sieciowej na chwilę uruchamia się zintegrowana pompa opróżniająca i zatrzymuje się po kilku sekundach.

Praca (położenie przełącznika „I”): Głośno słychać jak urządzenie włącza się. Można odsysać. Czas napełnienia zbiornika zależy od danych warunków zastosowania i w tym aspekcie mogą zachodzić duże różnice. W przypadku uzyskania fabrycznie ustawionego poziomu, pompa opróżniająca włącza się automatycznie i opróżnia ciecz ze zbiornika. Przy tym można dalej bez przerwy odsysać.

USUWANIE USTEREK

Możliwa usterka	przyczyna	środki zaradcze
Słaba wydajność ssania, nie zasysa	luźny króciec węża lub uchwyt przy węźle ssącym 	wkręcić króciec przyłączeniowy lub uchwyt do węża przyłączeniowego 
	głowica silnikowa niezamknięta	nasadzić równo głowicę silnikową, zamknąć klamry zamykające
Woda wycieka z głowicy silnikowej	gąbka filtrująca  nad klatką pływaka w głowicy silnikowej niezamontowana lub opadnięta	zamontować gąbkę filtrującą  nad klatką pływaka. Po dłuższej eksploatacji ewentualnie uprzednio osuszyć gąbkę filtrującą
Pojemnik nie opróżnia	Wąż spustowy  zagięty	Usunąć zagięcie
	Wąż spustowy  jest za wysoko	Obniżyć wąż spustowy na maks. wysokość 1,50 m nad urządzeniem
	Pompa opróżniająca  zapchana	Usunąć zator
	Pompa opróżniająca  uszkodzona	Sprawdzić i ewentualnie wymienić pompę 
Urządzenie pracuje, ale nie zasysa	Dysza ssąca  zapchana	Oczyścić dyszę ssącą 
	Wąż ssący  zapchany	Oczyścić wąż ssący 
	Zbyt duża różnica wysokości	Umieścić rurę ssącą  bardziej płasko przy powierzchni stawu
	Kosz pływaka zakleszczony	Wyłączyć i zapewnić swobodne przemieszczanie kosza pływaka



GWARANCJA

Niniejsze warunki gwarancji regulują dodatkowe świadczenia gwarancyjne. Niniejsza gwarancja nie ma wpływu na ustawowe roszczenia z tytułu gwarancji. Okres gwarancyjny rozpoczyna się z dniem zakupu przez użytkownika końcowego, który można potwierdzić przez przedłożenie karty gwarancyjnej i / lub dowodu zakupu (paragon, pokwitowanie). Świadczenie gwarancyjne obejmuje wyłącznie wady spowodowane wadliwym materiałem lub winą producenta. Świadczenie gwarancyjne realizowane jest poprzez nieodpłatną naprawę nadesłanego produktu lub zastępczą dostawę sprawnego urządzenia wedle naszego uznania. O ile produkt o podobnej konstrukcji nie jest już dostępny w asortymencie firmy HEISSNER GMBH, wówczas świadczenie gwarancyjne może zostać zrealizowane poprzez dostarczenie produktu o podobnych właściwościach technicznych. Roszczenie do świadczenia gwarancyjnego przysługuje wyłącznie wówczas, gdy z produktem obchodzono się prawidłowo i zgodnie z zaleceniami w instrukcji obsługi. Z roszczenia z tytułu świadczenia gwarancyjnego wyłączone są szkody powstałe w wyniku nieodpowiedniej instalacji, niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowego użytkowania (w szczególności również uszkodzenia łożyska lub silnika spowodowanego pracą pompy na sucho oraz szkody powstałe w wyniku zassania piasku lub kamieni), nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa, wadliwej konserwacji oraz użycia siły lub oddziaływania z zewnątrz (w szczególności również złamania lub uszkodzenia wirnika łopatkowego, uszkodzenia poprzez wodę zawierającą dużą ilość wapnia przy

niedostatecznym czyszczeniu), samowolnych zmian przy produkcji, uszkodzonych lub skróconych wtyków lub przewodów, a także normalnego zużycia przy zgodnym z przeznaczeniem użytkowaniu. Z roszczenia z tytułu świadczenia gwarancyjnego wyłączone są w szczególności także uszkodzenia transportowe oraz szkody i koszty wtórne. Roszczenie gwarancyjne wygasa, jeśli produkt uległ nieupoważnionej ingerencji dokonanej przez podmiot inny niż firma HEISSNER lub punkt serwisowy posiadający autoryzację firmy HEISSNER. Naprawa lub wymiana produktu nie powoduje wydłużenia okresu gwarancji lub przyznania nowego okresu gwarancji na wymienione lub naprawione urządzenie lub zamontowane części zamienne w ramach udzielonego świadczenia gwarancyjnego. Wymontowane części lub przedmioty, za które realizowana jest zastępcza dostawa, są własnością firmy HEISSNER GMBH.



UTYLIZACJA

Urządzeń oznaczonych tym symbolem nie wolno utylizować ze śmieciami z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddzielnej utylizacji takich urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Proszę zasięgnąć informacji w miejscowym urzędzie administracji odnośnie możliwości utylizacji. Zgodna z ekologią utylizacja sprawia, że stare urządzenia trafiają do recyklingu lub innych form ponownego wykorzystania.